

7 DE MAIG DE 2023

## DIUMENGE V DE PASQUA

MISSA CONVENTUAL  
(10:30 h)

### CANTS DE LA MISSA

#### PROCESSÓ D'ENTRADA

Motet *Cantate Domino*, Giovanni Gabrieli (1553-1612)

*Psalm 97*

Cantate Domino canticum novum,  
cantate et benedicite nomini eius:  
quia mirabilia fecit.  
Cantate et exultate et psallite  
in cythara et voce psalmi:  
quia mirabilia fecit.

Canteu al Senyor un càntic nou,  
canteu i beneïu el seu nom,  
perquè ha fet meravelles.  
Canteu i exulteu en psalms,  
amb cítares i cants,  
perquè ha fet meravelles.

Cantad al Señor un cántico nuevo,  
cantad y bendecid su nombre,  
porque ha hecho maravillas.  
Cantad y exultad en salmos,  
con cítaras y cantos,  
porque ha hecho maravillas.

#### ASPERSIÓ

Motet *Vidi aquam*, Tomás Luis de Victoria (1548-1611)

Vidi aquam egredientem de templo,  
a latere dextro, alleluia:  
Et omnes, ad quos pervenit aqua ista,  
salvi facti sunt et dicent, alleluia.  
*Confitemini Domino, quoniam bonus:  
quoniam in saeculum misericordia ejus.*  
Gloria Patri, et Filio, et Spiritui Sancto.  
Sicut erat in principio, et nunc, et semper,  
et in saecula saeculorum. Amen.

Vaig veure aigua que fluïa del costat dret  
del temple, al·leluia:  
I a tots a qui va arribar aquella aigua  
han estat salvats i diuen: al·leluia.  
*Enaltiu el Senyor, que n'és, de bo;  
perdura eternament el seu amor.*  
Glòria al Pare, i al Fill, i a l'Esperit Sant.  
Com era al principi, ara i sempre, i pels  
segles dels segles, Amén.

*Vi agua que fluía del lado derecho del  
templo, aleluia:  
Y a todos a los que llegó aquella agua  
han sido salvados y cantan: aleluia.*  
Dad gracias al Señor porque es bueno,  
porque es eterna su misericordia.  
*Gloria al Padre, y al Hijo, y al Espíritu  
Santo. Como era en un principio, ahora  
y siempre, y por los siglos de los siglos.  
Amén.*

GLORIA (Cant gregorià: Gloria VIII, *Missa de Angelis*)

*Gloria in excelsis Deo  
et in terra pax hominibus bonae voluntatis.*  
Laudamus te, benedicimus te, adoramus  
te, glorificamus te,  
gratias agimus tibi propter magnam  
gloriam tuam, Domine Deus, Rex caelestis,  
Deus Pater omnipotens.  
Domine fili unigenite, Iesu Christe,  
Domine Deus, Agnus Dei, Filius Patris.  
Qui tollis peccata mundi, miserere nobis;  
qui tollis peccata mundi, suscipe  
deprecationem nostram; qui sedes ad  
dexteram Patris, miserere nobis.  
Quoniam tu solus sanctus, tu solus  
Dominus, tu solus altissimus, Jesu Christe,  
cum Sancto Spiritu in gloria Dei Patris.  
Amen.

Glòria a Déu a dalt del cel, i a la terra pau  
als homes que estima el Senyor.  
Us lloem. Us beneïm. Us adorem. Us  
glorifiquem. Us donem gràcies per la  
vostra immensa glòria, Senyor Déu, Rei  
celestial, Déu Pare omnipotent, Senyor,  
Fill unigènit, Jesucrist, Senyor Déu,  
Anyell de Déu, Fill del Pare.  
Vós, que lleveu el pecat del món, tingueu  
pietat de nosaltres; vós, que lleveu el  
pecat del món, acolliu la nostra súplica;  
vós, que seieu a la dreta del pare, tingueu  
pietat de nosaltres.  
Perquè vós sou l'únic Sant, vós l'únic  
Senyor, vós l'únic Altíssim, Jesucrist, amb  
l'Esperit Sant, en la glòria de Déu Pare.  
Amén.

*Gloria a Dios en el cielo,  
y en la tierra paz a los hombres que ama  
el Señor.*  
*Por tu inmensa gloria te alabamos, te  
benedicimos, te adoramos, te  
glorificamos, te damos gracias, Señor  
Dios, Rey celestial, Dios Padre  
todopoderoso Señor, Hijo único,  
Jesucristo, Señor Dios, Cordero de Dios,  
Hijo del Padre.*  
*Tú que quitas el pecado del mundo, ten  
piedad de nosotros; tú que quitas el  
pecado del mundo, atiende nuestra  
súplica; tú que estás sentado a la  
derecha del Padre,  
ten piedad de nosotros.*  
*Porque sólo tú eres Santo,  
sólo tú Señor, sólo tú Altísimo,  
Jesucristo,  
con el Espíritu Santo en la gloria de  
Dios Padre. Amén.*

PSALM 32 · Música: Gregori Estrada, OSB (1918-2015)

Justos, aclameu al Senyor,  
fareu bé de lloar-lo, homes rectes.  
Celebreu el Senyor amb la lira,  
acompanyeu amb l'arpa els vostres cants.

℞. *Que el vostre amor, Senyor, no ens deixi mai; aquesta és  
l'esperança que posem en vós.*

*Aclamad, justos, al Señor;  
que merece la alabanza de los buenos.  
Dad gracias al Señor con la cítara,  
tocad en su honor el arpa de diez cuerdas.*

℞. *Que tu misericordia, Señor, venga sobre nosotros, | como lo  
esperamos de ti.*

La paraula del Senyor és sincera,  
es manté fidel en tot el que fa;  
estima el dret i la justícia,  
la terra és plena del seu amor.

**R.**

Els ulls del Senyor vetllen els qui el veneren,  
els qui esperen en l'amor que els té;  
ells els allibera de la mort,  
i els retorna en temps de fam.

**R.**

*Que la palabra del Señor es sincera,  
y todas sus acciones son leales;  
él ama la justicia y el derecho,  
y su misericordia llena la tierra.*

**R.**

*Los ojos del Señor están puestos en quien lo teme,  
en los que esperan su misericordia,  
para librar sus vidas de la muerte  
y reanimarlos en tiempo de hambre.*

**R.**

## AL·LELUIA

*cf. Jn 14, 6*

*Al-leluia, al-leluia, al-leluia!*

Jo sóc el camí, la veritat i la vida, diu el Senyor; ningú no ve al Pare sinó per mi.

*¡Aleluya, aleluya, aleluya!*

*Yo soy el camino, la verdad y la vida; nadie va al Padre sino por mi.*

## CREDO · Música: Lluís Romeu (1874-1937)

*Símbol dels Apòstols*

Crec en un Déu, Pare totpoderós, creador del cel i de la terra.

I en Jesucrist, únic Fill seu i Senyor nostre; el qual fou concebut per obra de l'Esperit Sant, nasqué de Maria Verge; patí sota el poder de Ponç Pilat, fou crucificat, mort i sepultat; davallà als inferns, resuscità el tercer dia d'entre els morts; se'n pujà al cel, seu a la dreta de Déu Pare totpoderós; i d'allí ha de venir a judicar els vius i els morts.

Crec en l'Esperit Sant; la santa mare Església catòlica, apostòlica i romana; la comunió dels sants; la remissió dels pecats; la resurrecció de la carn; la vida perdurable. Amén.

*Símbolo de los Apóstoles*

*Creo en Dios, Padre todopoderoso, creador del cielo y de la tierra.*

*Creo en Jesucristo, su único Hijo, nuestro Señor, que fue concebido por obra y gracia del Espíritu Santo, nació de santa María Virgen, padeció bajo el poder de Poncio Pilato, fue crucificado, muerto y sepultado, descendió a los infiernos, al tercer día resucitó de entre los muertos, subió a los cielos y está sentado a la derecha de Dios, Padre todopoderoso. Desde allí ha de venir a juzgar a vivos y muertos.*

*Creo en el Espíritu Santo, la santa Iglesia católica, la comunión de los santos, el perdón de los pecados, la resurrección de la carne y la vida eterna. Amén.*

## OFERTORI

Motet *Jubilate Deo*, Giovanni Pierluigi da Palestrina (1525-1594)

*cf. Ps 99*

**Jubilate Deo omnis terra.  
Servite Domino in lætitia.  
Introite in conspectus eius in  
exultatione.**

**Scitote, quoniam Dominus ipse est Deus:  
ipse fecit nos et non ipsi nos;  
populus eius et oves pascuæ eius.**

**Introite portas eius in confessione,  
atria eius in hymnis: confitemini illi.**

**Laudate nomen eius,  
quoniam suavis est Dominus,  
in æternum misericordia eius  
et usque in generationem  
et generationem veritas eius.**

Aclameu el Senyor arreu de la terra,  
doneu culte al Senyor amb cants de festa,  
entreu davant d'ell amb crits d'alegria.

Reconeixeu que el Senyor és Déu,  
que és el nostre creador i que som seus,  
som el seu poble i el ramat que ell  
pastura.

Entreu als seus portals enaltint-lo,  
canteu lloances als seus atris,  
enaltiu i beneïu el seu nom:

«Que n'és, de bo, el Senyor!  
Perdura eternament el seu amor,  
és fidel per segles i segles».

*Aclama al Señor, tierra entera,  
servid al Señor con alegría.  
Llega a él con cantares de gozo.*

*Sabed que el Señor es Dios:  
él nos creó, a él pertenecemos,  
somos su pueblo, y ovejas de su rebaño.  
Entrad por sus puertas dando gracias,  
avanzad por sus atrios entre himnos.*

*Alabad su nombre,  
porque el Señor es bondadoso,  
y su misericordia es eterna,  
de generación en generación  
permanece su verdad.*

## SANCTUS (Cant gregorià: Sanctus VIII, Missa de Angelis)

**Sanctus, Sanctus, Sanctus,  
Dominus Deus Sabaoth;  
pleni sunt cæli et terra gloria tua.  
Hosanna in excelsis.  
Benedictus, qui venit in nomine Domini.  
Hosanna in excelsis.**

Sant, sant, sant és el Senyor, Déu de l'univers. El cel i la terra són plens de la vostra glòria. Hosanna a dalt del cel! Beneït el qui ve en nom del Senyor. Hosanna a dalt del cel!

*Santo, santo, santo es el Señor, Dios del Universo. Llenos están el cielo i la tierra de tu gloria. ¡Hosanna en el cielo! Bendito el que viene en nombre del Señor. ¡Hosanna en el cielo!*

## AGNUS DEI (Cant gregorià: Agnus VIII, Missa de Angelis)

**Agnus Dei, qui tollis peccata mundi,  
miserere nobis.  
Agnus Dei, qui tollis peccata mundi,  
miserere nobis.  
Agnus Dei, qui tollis peccata mundi,  
dona nobis pacem.**

Anyell de Déu, que llevau el pecat del món: tingueu pietat de nosaltres.  
Anyell de Déu, que llevau el pecat del món: tingueu pietat de nosaltres.  
Anyell de Déu, que llevau el pecat del món: doneu-nos la pau.

*Cordero de Dios, que quitas el pecado del mundo, ten piedad de nosotros.  
Cordero de Dios, que quitas el pecado del mundo, ten piedad de nosotros.  
Cordero de Dios, que quitas el pecado del mundo, danos la paz.*

## COMUNIÓ

Motet *O sacrum convivium*, Thomas Tallis (1505-1585)

**O sacrum convivium  
in quo Christus sumitur.  
Recolitur memoria passionis eius  
mens impletur gratia  
et futuræ gloriæ nobis pignus datur.  
Alleluia.**

Oh, banquet sagrat  
en el qual Crist és consumit.  
Fent memòria de la seva passió,  
les nostres ments s'omplen de gràcia  
i ens és donada la promesa de la  
glòria futura. Al·leluia.

*Sant Tomàs d'Aquino (?) (1214-1274)*

*Oh, banquete sagrado  
en el que Cristo es consumido.  
Haciendo memoria de su pasión,  
nuestras mentes se llenan de gracia  
y nos es dada la promesa de la  
gloria futura. Alehuya.*

## FINAL

Antífona *Regina cæli*, Joan Pujol (1570-1626)\*

**Regina cæli, lætare, alleluia.  
Quia quem meruisti portare, alleluia.  
Resurrexit, sicut dixit, alleluia.  
Ora pro nobis Deum, alleluia.**

Reina del cel, alegre-vos, al·leluia.  
Perquè aquell que meresquereu dur, al·leluia.  
Ha ressuscitat tal com digué, al·leluia.  
Pregueu Déu per nosaltres, al·leluia.

*Anònim (almenys del s. XII)*

*Alégrate reina del cielo, alehuya.  
Porque el que mereciste llevar, alehuya.  
Ha resucitado, como dijo, alehuya.  
Ruega por nosotros a Dios, alehuya.*

\*Mestre de capella de la Catedral de Barcelona (1612–1626).